XII FESTIVAL EARLY MUSIC MORELLA

FEMINAE

20-27 JULIO 23

JUEVES 20

22:30 Salón Gótico
RAMILLETE DE GLOSAS Y TOCCATAS
Pablo Márquez, clavicordio y clavecín

VIERNES 21

12:30 Teatro Municipal
FRINGE EMM
Grupos emergentes de música antigua

19:30 Iglesia de San Juan
LA LÍRICA ROMÁNICA
Brigitte Lesne, voz

22:30 Puerta de los Apóstoles de la Arciprestal de Santa María
Concierto a la luz de las velas
SIBILA
Capella de Ministrers | Lluis Vich Vocalis Carles Magraner

SÁBADO 22

19:30 Plaza Pla dels Estudis
BUREO
Encuentro de música y danza tradicional

22:30 Puerta de los Apóstoles de la Arciprestal de Santa María
Concierto a la luz de las velas
LA CARN VOL CARN
Capella de Ministrers | Carles Magraner

DOMINGO 23

13:00 Arciprestal de Santa María
DIE SPANISCHEN TROMPETEN
Atsuko Takano, órgano de Turull

17:30 Salón Gótico. Conferencia/concierto
LA NECESIDAD DE CANTAR
Eliseo Parra

19:30 Iglesia de San Juan
TERPSÍCHORE Y LAS MUSAS DE AONIA
Acadèmia CdM

22:30 Jardín de los poetas
CALÍOPE
Velada libre de poesía y música

LUNES 24

19:30 Iglesia de San Juan
SIXENA
Capella de Ministrers | Carles Magraner

MARTES 25

19:30 Iglesia de San Juan
CANTOS A LA MAR
Oriente y Occidente

MIÉRCOLES 26

19:30 Iglesia de San Juan
PRIMA PRATICA vs STILE MODERNO
Coro EMM & Marco García de Paz

22:30 Teatro Municipal
IL MONDO DELLE DONE
Pino de Vittorio & Toni Aparisi

JUEVES 27

12:00 Teatro Municipal
BASSA CAPELLA
Audición de alumnos

19:30 Arciprestal de Santa María
LA DANSA DE LA MORT
Concierto final de curso

INFO | ENTRADAS
☎ +34 961 780 015

JUEVES, 20 DE JULIO 22.30
SALÓN GÓTICO
AYUNTAMIENTO DE MORELLA

PABLO MÁRQUEZ
RAMILLETE DE GLOSAS Y TOCCATAS

Clavicordio

Giles FARNABY (ca.1563-1640)
The Old Spagnoletta

William BYRD
The Queenes Alman
Qui Passe: for my Lady Nevell
A Galliards Gygge

Jan Pieterszoon SWEELINCK
Onder een linde groen

Clavecín

William BYRD (1543-1623)
My lady Nevell's Ground

Edward Johnson (ca.1572–1601)
Johnson's Medley

William BYRD
Pavan & Gallard

Johann Jakob FROBERGER (1616-1667)
Toccata

Jan Pieterszoon SWEELINCK (1562-1621)
Paduana Lachrymae

Girolamo FRESCOBALDI (1583-1643)
Toccata seconda (primer libro)

Juan Cabanilles (1644-1712)
Xácara

Durante los siglos XVI-XVIII fue muy común la aparición de manuscritos con grandes recopilaciones de danzas, glosas de piezas vocales, toccatas y otra serie de géneros musicales que conformaban el repertorio más habitual de los instrumentistas de tecla del momento. Este es el caso de la mayoría de las piezas que desgranan el programa de este concierto, titulado "Ramillete" en honor a las compilaciones del español Antonio Martín y Coll en el siglo XVIII. Centrado principalmente en la música inglesa de los siglos XVI-XVII, todas las piezas pertenecen a dos de los manuscritos más relevantes de los llamados virginalistas ingleses: "Fitzwilliam Virginal Book" y "My Ladye Nevells Booke of Virginal Music". El primer manuscrito recoge un total de 298 composiciones de autores como John Bull, William Byrd, Orlando Gibbons, Giles Farnaby, Thomas Tallis, Martin Peerson, Peter Philips y Jan Pieterszoon Sweelinck. En el caso del segundo manuscrito, está centrado exclusivamente en la música de William Byrd. La compilación de piezas de este programa responde a la tradición de interpretar diferentes tipos de danzas o grounds (bajo ostinato) con un gran número de variaciones. Normalmente, este tipo de piezas están divididas en varias secciones, todas ellas seguidas de su respectiva glosa o disminución (A, A', B, B', etc.). También existía la práctica de trasladar el repertorio vocal a los instrumentos de tecla y realizar una nueva versión ornamentada según las posibilidades del instrumento. Este es el caso de la famosa obra "Lachrimae Pavan" de John Dowland, adaptada por Giles Farnaby. En el programa de hoy escucharemos la versión de J.P. Sweelinck, como muestra de la influencia que tuvo este repertorio en toda Europa. En el caso de las Toccatas, este género se desarrolló especialmente en Italia con compositores como T. Merula o G. Frescobaldi. Es la aplicación

de la seconda *prattica* del repertorio vocal a la música puramente instrumental para tecla. Froberger siguió los pasos de su maestro Frescobaldi en este camino, llegando a ser uno de los mayores representantes del conocido "Stylus Phantasticus". Son piezas de gran ingenio armónico, muy rapsódicas y llenas de contraste de tempo, carácter y de pasajes de calma con otros de gran dificultad técnica. Por último, no sería justo acabar el programa sin interpretar alguna pieza del compositor español más prolífico para el repertorio de teclado: Juan Cabanilles. En este caso, las variaciones sobre la Xácara (jácara) dan pie a un despliegue de ingenio y virtuosismo, tan propio de este autor valenciano.

***

During the 16th-18th centuries, the appearance of manuscripts containing extensive collections of dances, glosses of vocal pieces, toccatas, and other musical genres that formed the most common repertoire for keyboard players was very common. This is the case with most of the pieces featured in the program of this concert, titled "Ramillete" in honor of the compilations by the Spanish musician Antonio Martín y Coll in the 18th century. Focusing primarily on English music from the 16th-17th centuries, all the pieces belong to two of the most relevant manuscripts of the so-called English virginalists: the "Fitzwilliam Virginal Book" and "My Ladye Nevells Booke of Virginal Music." The first manuscript contains a total of 298 compositions by authors such as John Bull, William Byrd, Orlando Gibbons, Giles Farnaby, Thomas Tallis, Martin Peerson, Peter Philips, and Jan Pieterszoon Sweelinck. As for the second manuscript, it is exclusively centered on the music of William Byrd. The selection of pieces in this program follows the tradition of performing different types of dances or grounds (ostinato bass) with a large number of variations. Typically, these types of pieces are divided into several sections, each followed by its respective gloss or diminution (A, A', B, B', etc.). There was also a practice of transferring vocal repertoire to keyboard instruments and creating a new ornamented version according to the possibilities of the instrument. This is the case with the famous work "Lachrimae Pavan" by John Dowland, adapted by Giles Farnaby. In today's program, we will listen to the version by J.P. Sweelinck as an example of the influence this repertoire had throughout Europe. In the case of Toccatas, this genre developed particularly in Italy with composers such as T. Merula or G. Frescobaldi. It represents the application of the second practice of vocal repertoire to purely instrumental keyboard music. Froberger followed in the footsteps of his teacher Frescobaldi in this path, becoming one of the greatest representatives of the well-known "Stylus Phantasticus." These pieces are highly harmonically inventive, very rhapsodic, and full of tempo contrasts, character variations, and passages that alternate between calmness and technical difficulty. Lastly, it would not be fair to conclude the program without performing a piece by the most prolific Spanish composer for keyboard repertoire: Juan Cabanilles. In this case, the variations on the Xácara (jácara) showcase the author's ingenuity and virtuosity, which are characteristic of this Valencian composer.

BIO

Organista de la Catedral de Valencia y catedrático de clavecín del Conservatorio Superior de Música de Castellón, **Pablo Márquez Caraballo** cursa lo estudios de órgano, clavecín, música antigua y composición en los conservatorios de Valencia, Toulouse, Ámsterdam y la Haya, con los profesores M. Bouvard, J. W. Jansen, P. van Dijk, F. Bonizzoni, P. Ayrton y Ton Koopman. Durante estos años ha sido premiado con las becas del Instituto Valenciano de la Música y con la Huygens Scholarship Programme del Ministerio de Educación Holandés. Ha sido ganador de varios concursos de órgano y composición, entre los que cabe destacar el Concurso Internacional de Órgano "Buxtehude", celebrado en Lübeck (Alemania). Así mismo, ha ofrecido numerosos conciertos de órgano y clave como solista y como integrante de agrupaciones camerísticas y orquestales en Europa, EE.UU. y Japón, teniendo la oportunidad de participar en los festivales más importantes y de tocar en numerosos instrumentos históricos. En 2012 forma el dúo "Concertante a quattro" con su mujer, la organista japonesa Atsuko Takano, con quien ha realizado varias giras por España, Portugal, Suiza, Holanda, Alemania y Japón. En 2018 funda el Cabanilles Consort, grupo especializado de la música española y europea de los siglos XVII y XVIII. En septiembre de 2017 consiguió el grado de doctor en historia por la Universitat de València con la defensa de su tesis doctoral "Historia de los órganos de la catedral de Valencia durante los siglos XVI-XXI. Historia y evolución", con la calificación de sobresaliente "cum laude". Entre sus ponencias destaca la realizada en la Cornell University de New York, EE. UU. sobre la influencia de la organería valenciana en la obra orgánica de Joan Cabanilles. En la actualidad compagina la docencia e investigación con una intensa actividad concertística internacional.

***

Pablo Márquez Caraballo, the organist of Valencia Cathedral and harpsichord professor at the Superior Conservatory of Music in Castellón, studied organ, harpsichord, early music, and composition at the conservatories of Valencia, Toulouse, Amsterdam, and The Hague, under the guidance of professors M. Bouvard, J.W. Jansen, P. van Dijk, F. Bonizzoni, P. Ayrton, and Ton Koopman. Throughout these years, he has been awarded scholarships by the Valencian Institute of Music and the Huygens Scholarship Programme of the Dutch Ministry of Education. He has won several organ and composition competitions, notably the International Organ Competition "Buxtehude" held in Lübeck, Germany. He has performed numerous organ and harpsichord concerts as a soloist and as a member of chamber and orchestral ensembles in Europe, the United States, and Japan, having the opportunity to participate in major festivals and play on numerous historical instruments. In 2012, he formed the duo "Concertante a quattro" with his wife, Japanese organist Atsuko Takano, with whom he has toured Spain, Portugal, Switzerland, the Netherlands, Germany, and Japan. In 2018, he founded the Cabanilles Consort, a specialized group in Spanish and European music from the 17th and 18th centuries. In September 2017, he obtained a Ph.D. in history from the University of Valencia with his doctoral thesis "History of the organs of Valencia Cathedral from the 16th to the 21st centuries. History and evolution," earning the distinction of "cum laude." Among his presentations, he highlights the one given at Cornell University in New York, USA, on the influence of Valencian organ building on the organ works of Joan Cabanilles. Currently, he combines teaching and research with an intense international concert activity.

VIERNES, 21 DE JULIO 12.30
TEATRO MUNICIPAL

FRINGE EMM
RAFAEL ARJONA
LOS PAPELES DE MÚSICA DE MARÍA LUISA DE SABOYA

Santiago de Murcia (1673 - 1739)

Marionas por la B
Fandango
Marizapalos
Pabanas por la E

Gaspar Sanz (1640 - 1710)

Jacaras

Santiago de Murcia (1673 — 1739) dejó escritas numerosas danzas, pasacalles y otras obras en sus varios libros de cifra para guitarra. Precisamente, su libro "*Resumen de acompañar la parte con la guitarra*" (1717) lo dedicó a la turinesa María Luisa de Saboya (1688-1714), quien fue alumna privada del guitarrista-compositor al convertirse, a petición de Luis XIV, en la primera esposa de Felipe V a la temprana edad de 13 años.

Murcia dominaba perfectamente todos los estilos nacionales de la época y era un gran conocedor de otras músicas populares y tradicionales, como así lo demuestra en su extensa obra. Las músicas presentadas en este programa son algunas de las danzas instrumentales más características de las fiestas reales en las que la improvisación, la variación, la dramaturgia y el ritmo juegan un rol prioritario.

***

Santiago de Murcia (1673-1739) wrote numerous dances, pasacalles, and other works in his various books of guitar tablature. Precisely, his book "*Resumen de acompañar la parte con la guitarra*" (1717) was dedicated to María Luisa de Saboya (1688-1714), a Turin native who became a private student of the guitarist-composer when she, at the request of Louis XIV, became the first wife of Felipe V at the young age of 13.

Murcia mastered all the national styles of the time and was highly knowledgeable about other popular and traditional music, as demonstrated by his extensive body of work. The music presented in this program consists of instrumental dances that were characteristic of royal festivities, where improvisation, variation, dramaturgy, and rhythm played a priority role.

BIO

Rafael Arjona nace en Montalbán de Córdoba y desde muy joven comienza sus estudios de interpretación en guitarra clásica, combinándolos con el Grado y el Master en Historia y Ciencias de Música en la Universidad de Granada. Durante esa época descubre un apasionante mundo en los instrumentos de cuerda pulsada de la música antigua y se especializa, principalmente, en la guitarra barroca y la tiorba. Desarrolla sus estudios de interpretación en los conservatorios de Córdoba, Granada, Sevilla y La Haya (Países Bajos), trabajando con músicos de prestigio como Antonio Duro, Zoran Dukic, Mike Fentross o Joachim Held. Actualmente, estudia el Master de Interpretación Musical en laúd en la Universidad de las Artes de Zúrich, con el profesor Eduardo Egüez.

A lo largo de su carrera como laudista ha trabajado con diversas formaciones profesionales como la academia de Capella de Ministrers, Netherlands Bach Society, Ensemble Mare Nostrum, Dunedin Consort o la Orquesta Barroca de Sevilla, así como en diferentes proyectos musicales en España, Países Bajos, Bélgica, Alemania, Italia y Suiza. Recientemente ha sido becado por la Asociación de Amigos de la Orquesta Barroca de Sevilla y por varias fundaciones privadas en Suiza, para apoyar sus estudios y proyectos profesionales.

***

Rafael Arjona was born in Montalbán de Córdoba and at a young age began his studies in classical guitar performance, combining them with a Bachelor's and Master's degree in History and Music Sciences at the University of Granada. During this time, he discovered the fascinating world of plucked string instruments in early music and specialized primarily in the baroque guitar and theorbo. He furthered his performance studies at the conservatories of Córdoba, Granada, Seville, and The Hague (Netherlands), working with renowned musicians such as Antonio Duro, Zoran Dukic, Mike Fentross, and Joachim Held. Currently, he is pursuing a Master's degree in Lute Performance at the University of the Arts Zurich under the guidance of Professor Eduardo Egüez.

Throughout his career as a lutenist, he has collaborated with various professional ensembles such as the Capella de Ministrers Academy, Netherlands Bach Society, Ensemble Mare Nostrum, Dunedin Consort, and the Baroque Orchestra of Seville, as well as participating in different musical projects in Spain, the Netherlands, Belgium, Germany, Italy, and Switzerland. He has recently received scholarships from the Association of Friends of the Baroque Orchestra of Seville and several private foundations in Switzerland to support his studies and professional projects.

FRINGE EMM
DULCEDO ARDENS
«ALA GUERRA ALA GUERRA»… SUON DI FROTTOLE

Ala fama si va per varie scale, Bartolomeo Tromboncino
"Tenori e contrabassi intabulati", Petrucci, 1509

Como po far el cielo, Anonimo
"Frottole libro 4", Petrucci, 1505
"Canzoni nove", Antico, 1510

Che debbo io far, Bartolomeo Tromboncino
"Frottole libro 7", Petrucci, 1507
"Canzoni nove", Antico, 1510

Come ch'el bianco cigno, Marchetto Cara
"Tenori e contrabassi intabulati", Petrucci, 1509

Ricercare, Marco dall'Aquila

Ognun fuga amore, Antonio Caprioli
"Frottole libro 4", Petrucci 1505
"Tenori e contrabassi intabulati", Petrucci, 1509
"Canzoni nove", Antico, 1510

Ala guerra ala guerra, Bartolomeo Tromboncino
"Frottole libro 1", Petrucci, 1504
"Tenori e contrabassi intabulati" Petrucci, 1509

El título «A la guerra a la guerra», inspirado en la *frottola* de Tromboncino, nos invita a sumergirnos en una batalla épica: la guerra contra el Amor, personificado en Cupido, quien ha sido la musa de Petrarca y de los más grandes poetas de la historia.

Pero también nos sumerge en una contienda entre dos editores rivales: Antico y Petrucci. Antico, en su afán de establecerse como el editor dominante, incluso llegó a retratar a Petrucci como un mono en el frontispicio de su obra "Frottole intabulate da sonare organi libro primo", proclamando su superioridad al obtener los derechos exclusivos para imprimir tablaturas de teclado, anteriormente en manos de Petrucci.

Pero no todo es guerra… *a suon di frottole* nos remite a la forma secular más amada en Italia entre finales del siglo XV y principios del siglo XVI. Era tan popular que Petrucci dedicó 11 libros a esta forma musical, y Antico, deseoso de rivalizar, incluyó muchos de los "éxitos" de su ilustre colega en sus propias colecciones.

El título adquiere un significado dual: la guerra poética contra el Amor expresada por los grandes poetas y representada a través de las *frottole* musicales en el laúd y la contienda entre Antico Petrucci, librada al compás de su arma elegida, la *frottola*.

***

«A la guerra a la guerra» from the text of Tromboncino's *frottola*, incites to the war against Amore - Cupid - inspiration for Petrarca and all the greatest poets. But the program also recounts of the war between Antico and Petrucci, rival publishers, competing for exclusives. Antico went as far as to depict Petrucci as a monkey in the frontispiece of his "Frottole intabulate da sonare organi libro primo", asserting his superiority as the exclusive right to print keyboard tablature was transfered from Petrucci to Antico.

...a suon di frottole refers to the secular form most loved in Italy between the end of the XV and the beginning of the XVI century. So popular that Petrucci dedicated 11 books to this form and Antico, wanting to establish himself as a rival publisher, included many 'hits' from his illustrious colleague to his own collections.

Thus the title has a dual significance. On the one hand the poetic war against Love, worded by the greatest poets and played in the form of musical frottole on the lute. On the other hand, the war between Antico and Petrucci, fought at the beat of their chosen weapon, the *frottola*.

BIO

Dulcedo Ardens surgió del encuentro entre la soprano Martha Rook y el laudista Tommaso Tarsi. Los dos jóvenes músicos se conocieron en el Conservatorio Luigi Cherubini de Florencia y comenzaron su colaboración artística en 2021, tanto en dúo como trabajando juntos en otros conjuntos y formaciones de música antigua. Basándose en una constante búsqueda de equilibrio entre "dulcedo y subtilitas", el objetivo del ensemble es evocar una narrativa musical, combinando la interpretación musical con anécdotas y breves lecturas de fuentes históricas, para pintar retazos de un pasado distante.
Abarcan repertorio desde finales del siglo XV hasta el siglo XVII, incluyendo autores como Josquin, Isaac, Tromboncino, Kapsberger, Marazzoli, Caccini y otros, con la flexibilidad de acompañar la voz con varios instrumentos de cuerda pulsada (tiorba, laúd, guitarra barroca). Han actuado en lugares históricos y festivales de música antigua, como el festival FloReMus, el festival barroco de San Gimignano, el Museo Medici (Florencia), el Conservatorio Luigi Cherubini y en el festival Letture musicali durante un evento itinerante de cuatro días centrado en la poesía musical del estilo Frottole.

***

Dulcedo Ardens blossomed from the encounter of soprano Martha Rook and lutist Tommaso Tarsi. The two young musicians met at the Luigi Cherubini Conservatory of Florence and began their artistic collaboration in 2021, both in duo and by working together in other early music ensembles and formations. Based on a constant research of an equilibrium between "dulcedo and subtilitas", the ensemble's objective is to evoke a musical narrative, paring the musical performance with anecdotes and short readings from historical sources, to paint glimpses of distant past.
The duo's repertoire stretches from the end of the XV to the XVII century, covering authors such as Josquin, Isaac, Tromboncino, Kapsberger, Marazzoli, Caccini and others, with the flexibility of accompanying the voice with several plucked instruments (theorbo, lute, baroque guitar). *Dulcedo Ardens* has performed in beautiful historical venues and early music festivals such as FloReMus festival, San Gimignano Baroque festival, Medici Museum (Florence), Conservatory Luigi Cherubini, and at Letture musicali festival for a four-day itinerant event around the musical poetry of the Frottole style.

FRINGE EMM
ENTREBESCANT
EL CANTAR DEL DESTIERRO

Trad. castellana - *Todo lo cría la tierra*

C. Huelgas - *Plange, Castella misera*
Trad. Burgos - *Ruedas tradicionales*
C. Huelgas - *Ave Maris Stella*
Maitines de Sábado Santo - *Plange, quasi virgo Llibre Vermell de Montserrat:*
Imperayritz de la ciutat joyosa

El Cid es una figura central en la Península Ibérica medieval. Si bien vivió en la segunda mitad del siglo XI, no es hasta cien años después que se escribió el *Cantar del Mio Cid*, el poema épico a través del cual conocemos la última etapa de su vida. Al *Cantar* le seguirían el *Linage de Rodric Díaz* (c. 1195), la *Crónica de veinte reyes* (1284), a través de la que se ha podido reconstruir los primeros folios del *Cantar*, las *Mocedades de Rodrigo* (1360) o la *Crónica particular del Cid*, del siglo XV, impresa por primera vez en 1512. En la Edad Moderna, no serán pocas las puestas en escena y los romances escritos en torno al Campeador.

El Cantar del destierro narra cómo Rodrigo es expulsado de Castilla, falsamente acusado de quedarse con las parias de Sevilla que recaudó en nombre del rey Alfonso VI. Así comienza un viaje hacia la tierra de frontera con las taifas, entre las actuales provincias de Burgos, Soria y Guadalajara, donde inicia una campaña de conquista para tratar de recuperar el favor real.

***

El Cid is a central figure in medieval Iberian Peninsula. Although he lived in the second half of the 11th century, it wasn't until a hundred years later that the Cantar del Mio Cid, the epic poem through which we know the last stage of his life, was written. Following the Cantar, there would be the Linage de Rodric Díaz (c. 1195), the Chronicle of Twenty Kings (1284), which allowed the reconstruction of the first pages of the Cantar, the Mocedades de Rodrigo (1360), or the Cid's particular Chronicle from the 15th century, first printed in 1512. In the Modern Age, there were many stage performances and romances written about the Campeador.

The Cantar of Exile narrates how Rodrigo is expelled from Castilla, falsely accused of keeping the tributes from Seville that he collected on behalf of King Alfonso VI. Thus begins a journey towards the borderland with the taifas, between the current provinces of Burgos, Soria, and Guadalajara, where he initiates a conquest campaign to try to regain the king's favor.

BIO

Fundado en 2015 como grupo de estudio fruto de la curiosidad de unos compañeros de conservatorio, Entrebescant es hoy un conjunto de músicos y musicólogos especializados en el repertorio medieval ibérico. Entrebescant tiene como objetivo contribuir a la difusión y conservación de ese patrimonio realizando sus propias transcripciones de los manuscritos musicales y presentando sus propias versiones.

Durante los dos últimos años, ha ofrecido conciertos en diversos ciclos y festivales nacionales e internacionales. Además, mantiene su compromiso con la difusión del repertorio medieval a través de actividades pedagógicas en colegios y centros culturales, y a través de proyectos interdisciplinares con los que busca llegar a nuevas audiencias.

Alaia Belaunzaran, Livia Camprubí, Bea Peña, Pablo F. Cantalapiedra y Víctor Gallego reúnen en esta propuesta su dedicación a las músicas históricas y tradicionales con su gusto por la historia y las letras antiguas. Desde la investigación y el manejo de fuentes originales, Entrebescant se propone explorar los nexos entre las tradiciones orales y escritas y los contextos y lugares en los que se han desarrollado, en un programa que reivindica esa tierra que todo lo cría.

Founded in 2015 as a study group born out of the curiosity of a group of conservatory colleagues, Entrebescant is now a collective of musicians and musicologists specialized in the medieval Iberian repertoire. Entrebescant aims to contribute to the dissemination and preservation of this heritage by creating their own transcriptions of musical manuscripts and presenting their own versions.

Over the past two years, they have performed concerts in various national and international cycles and festivals. In addition, they maintain their commitment to the dissemination of medieval repertoire through educational activities in schools and cultural centers, as well as interdisciplinary projects aimed at reaching new audiences.

Alaia Belaunzaran, Livia Camprubí, Bea Peña, Pablo F. Cantalapiedra, and Víctor Gallego bring together their dedication to historical and traditional music with their love for history and ancient lyrics in this proposal. Through research and the use of original sources, Entrebescant aims to explore the connections between oral and written traditions and the contexts and places in which they have developed, in a program that celebrates the land that nurtures everything.

VIERNES, 21 DE JULIO 19.30
IGLESIA DE SAN JUAN

BRIGITTE LESNE

LA LÍRICA ROMÁNICA (S.XII - XIII): ESPEJO DE LA MUJER

Mère au roi puissant – canción a la Virgen, anónima

Amors qui souprent – canción, anónima

Margot, Margot, greif sunt li mau d'amer – canción, anónima

Amereis mi vous – rondeau, anónimo

Vous arez la druerie, amis – rondeau, anónimo

Fi, mari de votre amour – rondeau y motete, Adam de la Halle

Souvent souspire mon cuer plain d'ire – canción, anónima

Onques n'amai tant com je fui amée – motete anónimo, instrumental

Dormi, fili, dormi – nana de la Virgen, anónima

Por coi me bat mes maris ? – canción de malmaridada, anónima

Soufrés maris et si ne vous anuit, demain m'ares – rondeau, anónimo

Oi, altas ondas que venetz sus la mar – canción de amigo, Raimbaut de Vaqueiras / versus aquitano

Mandad'ei comigo – cantiga de amigo, Martin Codax [instrumental]

Caminí por altas torres – canto sefardi, anónimo

Estat ai en greu cossirier – canción, comtesse de Die / versus aquitano

Scalerica de oro – canto de boda sefardi, anónimo

Scalerica de oro – canto de boda sefardí, anónimo Desde el "País de Oïl" (norte de Francia) hasta tierras ibéricas, la mujer cantó su amor, su devoción, su melancolía, su sufrimiento, sus dichas y sus sueños ; invitación a viajar con los cantos de troveros (en lengua de oïl) y trobadores (en lengua de oc).

Las dos primeras composiciones del programa, una canción a la virgen y un canto amoroso en voz de mujer, comparten una misma melodía que circuló entre el mundo eclesiástico y el de los troveros, ilustrando la permeabilidad que existía entonces entre los repertorios sacro y profano : entre el amor celestial y el amor terrestre. Siguen una serie de canciones amorosas de carácter muy contrastado, que evocan diferentes facetas del sentimiento amoroso: la indiferencia de una dama ante la pasión de su pretendiente,

el deseo y la burla como juego amoroso entre una mujer, su amigo y… su marido celoso, y la ternura de una madre, en una nana en latín (en ésta, la Virgen dirigiéndose a su hijo).

Ya en el sur de Francia, la Condesa de Día, la más célebre de las trobairitz, se lamenta del caballero al que amó por encima de todo. A este lamento siguen dos "canciones de amigo", una en lengua de oc, la otra en galaicoportugues, atribuidas a sendos trovadores (el provenzal Raimbaut de Vaqueiras y el gallego Martín Codax) en las que una joven espera al borde del mar el retorno de su amado. El viaje musical concluye con cantos sefardíes de la tradición judeoespañola, fascinante repertorio transmitido oralmente por la comunidad judía desde el siglo XV hasta nuestros días, con profundas raíces en el mundo medieval.

***

From the "País de Oïl" (northern France) to Iberian lands, women sang about their love, devotion, melancholy, suffering, joys, and dreams; an invitation to travel with the songs of troubadours (in the langue d'oïl) and trouvères (in the langue d'oc).

The first two compositions of the program, a song to the Virgin and a love song in a woman's voice, share the same melody that circulated between the ecclesiastical world and that of the troubadours, illustrating the permeability that existed at the time between sacred and profane repertoires: between celestial love and earthly love. They are followed by a series of contrasting love songs that evoke different aspects of the amorous feeling: the indifference of a lady towards the passion of her suitor, desire, and mockery as an amorous game between a woman, her friend, and… her jealous husband, and the tenderness of a mother in a Latin lullaby (in which the Virgin addresses her son).

Moving to southern France, the Countess of Dia, the most famous of the trobairitz, laments the knight she loved above all. This lament is followed by two "songs of a friend," one in the langue d'oc and the other in Galician-Portuguese, attributed to troubadours (the Provençal Raimbaut de Vaqueiras and the Galician Martín Codax), in which a young woman waits by the sea for the return of her beloved. The musical journey concludes with Sephardic songs from the Judeo-Spanish tradition, a fascinating repertoire orally transmitted by the Jewish community from the 15th century to the present day, with deep roots in the medieval world.

VIERNES, 21 DE JULIO 22.30
PUERTA DE LOS APÓSTOLES
IGLESIA ARCIPRESTAL DE SANTA MARÍA

CAPELLA DE MINISTRERS
CARLES MAGRANER
LUIS VICH VOCALIS
CONCIERTO A LA LUZ DE LAS VELAS
SIBILA: MILAGROS, RELIQUIAS Y PROFECÍAS

Sones de trompetas y atabales

Danza medieval

Cantigas de Santa María del rey Alfonso X el Sabio

Razôn han os dïabos de fogir (CSM 109)
Los diablos de Salas

Reis Glorios. Instrumental

Póde por Santa María o mao perdê-la fala (CSM 163)
El tahur de Huesca

Poder há Santa María, a Sennor de pïadade (CSM 161)
Milagro de Santa María de Salas

Quen quér que na Virgen fía (CSM 167)
La peregrinación de la mora de Borja a Santa María de Salas

Lai. Instrumental

Ben pode Santa María (CSM 189)
Cantiga del dragón y el valenciano que iba de romería a Salas

Las reliquias de la Corona de Aragón

Gaude plebs Angelica
A San Jorge, protector del reino de Aragón, cuyas reliquias en haber de la casa real fueron posteriormente cedidas a la catedral de Valencia durante el reinado Alfonso V

Canto de la Sibila
Iudicii Signum
Huesca. Archivo capitular, Ms 3 (Lectionarium) fols 27v-28

La Sibila es el único personaje de la Antigüedad que ha encontrado un hueco en la liturgia cristiana, y ello gracias al prestigio de que gozaron sus vaticinios desde la Grecia preclásica hasta tiempos del Imperio romano. Algunos fueron recogidos por escrito dando lugar a una serie de libros denominados Oracula sibyllina, en uno de los cuales, de origen cristiano, aparecen ciertos versos que se atribuyen a la sibila Eritrea –una de las muchas que hubo– referentes a la segunda venida de Cristo en el Juicio final. Los mismos versos aparecen curiosamente incorporados a un sermón Contra iudaeos, paganos et arianos por largo tiempo atribuido a San Agustín, en el que se aducen de una forma un tanto teatral los testimonios proféticos sobre la venida del Mesías, empezando por el del profeta Isaías y acabando con el de la Sibila.

Debió ser a principios del siglo IX cuando el sermón del Pseudo Agustín pasó a formar parte de la liturgia, pero en cualquier caso desde mediados del siglo XII hay noticia de que en la capilla pontificia el sermón, con los versos sibilinos cantados, formaba parte del oficio de Maitines de la Navidad. No mucho después debieron de escucharse en la sede oscense, aunque para ello hubo que esperar a la reconquista de la ciudad por Pedro I de Aragón en 1096 y la introducción allí del rito franco-romano, en sustitución del viejo rito hispano.

El Archivo capitular de la catedral de Huesca atesora cuatro manuscritos que copian con música los versos escatológicos de la Sibila, uno de ellos un Leccionario de probable origen francés (Códice 3), como otros que circularon por la Península ibérica para facilitar el cambio de rito. La disposición de la copia indica claramente la forma de interpretarlos: precedidos de una llamada de atención –Audite quid dixerit (Oíd lo que dijo)–, sigue el estribillo –Iudicii signum: tellus sudore madescet (La señal del Juicio: la Tierra se empapará de sudor)– y a continuación trece coplas de dos versos cada una que alternan con él.

Excepciones aparte, la costumbre de interpretar los versos del Iudicii signum, en latín o traducidos, perduró aquí y allá hasta que en 1568 se impuso un nuevo breviario en toda la Iglesia occidental, que no incluía el sermón al que siempre estuvieron ligados. Otras costumbres perduraron durante un periodo mucho más breve de tiempo, entre ellas la celebración de la Fiesta de las santas reliquias que tuvo lugar en la capilla real de Aragón en tiempos de Martín I el Humano (1396-1410).

Martín fue un rey especialmente piadoso uno de cuyos afanes fue el de acumular reliquias. Cualquier ocasión era buena para enriquecer su colección, y así por ejemplo aprovechó su estancia en la ciudad de Zaragoza con motivo de su coronación para hacerse con el supuesto Santo Grial, en
posesión del monasterio de San Juan de la Peña, y llevárselo a su palacio de la Aljafería.

Entre las muchas reliquias sacras en haber de la casa real Aragón, las de San Jorge, protector de las huestes aragonesas, ocuparon siempre un lugar especial. Había entre ellas un trozo de su mano y otro del brazo, que adquirían especial significado durante la celebración de los oficios dedicados al santo en el día de su festividad. A ellos pertenece la prosa Gaude plebs angelica, que versa sobre el valor militar del santo, gracias a cuya intervención milagrosa Huesca, Valencia y Mallorca se vieron libres de la ocupación sarracena.

No menos milagrosa se cuenta que fue la intervención de Santa María de Salas en los asuntos humanos, la Virgen a la que el rey Alfonso el Sabio más cantigas dedicó, diecisiete en total. Frente a la solemnidad de los cantos litúrgicos en latín, constituyen una muestra de la piedad popular en forma de breves pero intensas joyas musicales a la vez que literarias, parte de ese rico patrimonio que hemos heredado del pasado.

***

Sibyl is the only character from Antiquity who found a place in Christian liturgy, thanks to the prestige of her prophecies from pre-classical Greece to the times of the Roman Empire. Some of these prophecies were recorded in writing, giving rise to a series of books called The Sibylline Oracles. One of these books, of Christian origin, contains certain verses attributed to the Eritrean Sibyl –one of the many who existed– regarding the second coming of Christ in the Last Judgment. These same verses are curiously incorporated into a sermon titled “Against Jews, Pagans, and Arians,” which was long attributed to Saint Augustine. This sermon presents prophetic testimonies about the coming of the Messiah, starting with the prophet Isaiah and ending with Sibyl.

It was probably in the early 9th century when the sermon by Pseudo Augustine became part of the liturgy. However, it was from the mid-12th century that we have records of the sermon, with the Sibylline verses sung, being part of the Matins service on Christmas in the papal chapel. Not long after, they must have been heard in the See of Huesca, although this had to wait until Pedro I of Aragon reconquered the city in 1096 and introduced the Franco-Roman rite, replacing the old Hispanic rite. The chapter archive of the Huesca Cathedral holds four manuscripts that copy the eschatological verses of the Sibyl with musical notation. One of them is a Lectionary of probable French origin (Codex 3), like others that circulated in the Iberian Peninsula to facilitate the change of rite. The layout of the copy clearly indicates how they should be performed: preceded by a call to attention –”Audite quid dixerit” (Hear what she said)–, followed by the refrain –”Iudicii signum: tellus sudore madescet” (The sign of Judgment: the Earth will be soaked in sweat)–, and then thirteen couplets of two verses each that alternate with it.

Exceptions aside, the custom of performing the verses of the Iudicii signum, either in Latin or translated, persisted here and there until 1568 when a new breviary was imposed throughout the Western Church, which did not include the sermon to which they had always been associated. Other customs lasted for a much shorter period of time, including the celebration of the Feast of the Holy Relics, which took place in the royal chapel of Aragon during the reign of Martin I the Human (1396-1410).

Martin was an especially devout king, and one of his endeavors was to accumulate relics. Any occasion was a good opportunity to enrich his collection. For example, during his stay in the city of Zaragoza for his coronation, he acquired the supposed Holy Grail, which was in the possession of the monastery of San Juan de la Peña, and took it to his palace of Aljafería. Among the many sacred relics belonging to the royal house of Aragon, those of Saint George, the protector of the Aragonese forces, always held a special place. Among them were a piece of his hand and a piece of his arm, which acquired special significance during the services dedicated to the saint on his feast day. One of these services includes the prose Gaude plebs angelica, which speaks of the military valor of the saint, through whose miraculous intervention Huesca, Valencia, and Mallorca were liberated from Saracen occupation. Equally miraculous was the intervention of Santa María de Salas in human affairs, the Virgin to whom King Alfonso the Wise dedicated the most cantigas, seventeen in total. In contrast to the solemnity of the liturgical chants in Latin, they represent a sample of popular piety in the form of brief but intense musical and literary gems, part of the rich heritage we have inherited from the past.

Maricarmen Gómez Muntané

Capella de Ministrers

Èlia Casanova	soprano	
Carles Magraner	violas	viols
Robert Cases	arpa, viola de péñola, laúd	harp, vihuela, lute
Silke G.Schulze	flautas, chirimías	flutes, shawns
Eduard Navarro	cornamusa, chirimías	bagpipe, shawns
Elies Hernandis	añafil, sacabuche	shawn, sackbut
Jordi Giménez	añafil, sacabuche	shawn, sackbut
Pau Ballester	percusiones, címbalos	percussion, cymbals

Lluis Vich Vocalis

Jesús Navarro, Ricardo Sanjuán, Vicente Abril		
Jesús Ruiz de Cenzano, Natxo de Lekerika	tenores	tenors
Ximo Martí , José Luis Vicente, Natxo Martí, Josema Bustamante	bajos	basses

Desde su creación el año 1987, el grupo Capella de Ministrers, bajo la dirección de Carles Magraner, ha desarrollado una importante tarea investigadora y musicológica en favor del patrimonio musical español, desde el medievo hasta el siglo XIX. El resultado, transformado en testimonio musical, conjuga a la perfección tres factores clave: el rigor histórico, la sensibilidad musical y, muy especialmente, un incontenible deseo de comunicarnos y hacernos partícipes de estas experiencias.

La actividad concertística de la formación ha sido muy intensa desde el inicio de su actividad, recorriendo las mejores salas de música de España, su proyección es también internacional. El ensemble ha realizado más de 1500 conciertos en los cinco continentes.

Esta trayectoria de estudio y recuperación de la música antigua ha quedado recogida en los discos que ha grabado para EGT, Blau, Auvidis y CDM, sello discográfico exclusivo de Capella de Ministrers, obteniendo muy buenas críticas por parte de la prensa especializada, además de premios y distinciones entre las que destacan Mejor Producción Discográfica otorgado por el Ministerio de Cultura, Premio Importante de la editorial Prensa Valenciana, el Premio Cívico 2008 de Almussafes-Ribera Baixa, el distintivo sello de calidad de la GVA Mediterranew Musix y el y el Premio Carles Santos de la Música Valenciana 2018 al mejor disco de recuperación de patrimonio por La ruta de la seda y dos Premio Internacional de Música Clásica (ICMA) en la categoría de Música Antigua por su disco Quattrocento (2018) y El collar de la paloma (2023).

Las ayudas institucionales por parte de CulturArts de la Generalitat Valenciana y del INAEM del Ministerio de Cultura, permiten que hoy sea una realidad la difusión discográfica y concertística a nivel nacional e internacional. La Universitat de València, por su parte, patrocina las actividades de investigación, recuperación y difusión del patrimonio musical realizadas por Capella de Ministrers.

***

Since its creation in 1987, Capella de Ministrers, under the direction of Carles Magraner, has carried out significant research and musicological work in support of Spanish musical heritage, spanning from the Middle Ages to the 19th century. The result, transformed into musical testimony, perfectly combines three key factors: historical accuracy, musical sensitivity, and, most importantly, an unstoppable desire to communicate and involve us in these experiences.

The ensemble's concert activity has been highly intense since its inception, performing in top music venues in Spain and gaining international recognition. The ensemble has given over 1500 concerts on all five continents.

This trajectory of studying and recovering early music is reflected in the recordings made for EGT, Blau, Auvidis, and CDM, Capella de Ministrers' exclusive record label. These recordings have received excellent reviews from the specialized press, as well as awards and distinctions, including the Best Record Production awarded by the Ministry of Culture, the prestigious award from the publishing house Prensa Valenciana, the 2008 Civic Prize from Almussafes-Ribera Baixa, the quality seal from GVA Mediterranew Musix, and the Carles Santos Award for Valencian Music 2018 for the best heritage recovery album for "La ruta de la seda" (The Silk Road), as well as two International Classical Music Awards (ICMA) in the Early Music category for their albums "Quattrocento" (2018) and "El collar de la paloma" (The Dove's Necklace) (2023).

Institutional support from CulturArts of the Generalitat Valenciana and the INAEM of the Ministry of Culture has made it possible for record and concert dissemination to become a reality at the national and international levels. The Universitat de València, on the other hand, sponsors the research, recovery, and dissemination activities of Capella de Ministrers in relation to musical heritage.

BIO CARLES MAGRANER

Carles Magraner nace en Almussafes (La Ribera Baixa. Valencia) y aquí mismo inicia sus estudios musicales, que continúa después en los conservatorios de Valencia, Carcaixent, donde obtiene el título de profesor de violonchelo y el Conservatorio Superior de Valencia. Muy pronto, se siente cautivado por la música antigua y se especializa en violonchelo barroco y viola da gamba, con estudios en Barcelona, Madrid y Tolouse. Además, cursa varios seminarios sobre música medieval, renacentista y barroca, complementando su formación en música ibérica de entre los siglos XI-XVIII. Obtiene el Premio a la Creatividad Musical de la Universidad de Valencia en los años 88 y 89 y del Ministerio de Cultura de jóvenes intérpretes. Carles Magraner es Máster en Música en la especialidad de música antigua y Doctor en Música por la Universidad Politécnica de Valencia. Ha desarrollado una gran actividad concertística como solista y en diversas agrupaciones de cámara, pero también ha compartido sus conocimientos como profesor en diversos conservatorios. Su faceta más conocida es director fundador de Capella de Ministrers desde 1987.

***

Carles Magraner was born in Almussafes (La Ribera Baixa, Valencia) and began his musical studies there. He continued his education at the conservatories in Valencia and Carcaixent, where he obtained a degree as a cello teacher. He furthered his studies at the Conservatorio Superior de Valencia. Early on, he felt captivated by early music and specialized in baroque cello and viola da gamba, studying in Barcelona, Madrid, and Toulouse. Additionally, he attended several seminars on medieval, Renaissance, and baroque music, complementing his training in Iberian music from the 11th to the 18th centuries. He received the Musical Creativity Award from the University of Valencia in 1988 and 1989, as well as the Ministry of Culture's award for young performers. Carles Magraner holds a Master's degree in Music specializing in early music and a Doctorate in Music from the Polytechnic University of Valencia. He has had a prolific concert career as a soloist and as a member of various chamber groups. He has also shared his knowledge as a teacher in various conservatories. His most well-known role is as the founding director of Capella de Ministrers since 1987.

SÁBADO, 22 DE JULIO 19.30
PLAZA PLA DELS ESTUDIS

BUREO
ENCUENTRO DE MÚSICA Y DANZA TRADICIONAL

Encuentro de música y danza tradicional donde todos son bienvenidos sin importar su nivel de habilidad. Tanto si eres un experto en la materia como si estás dando tus primeros pasos en el mundo de la música y la danza tradicional, encontrarás un espacio propicio para aprender, crecer y compartir tu pasión por nuestras raíces culturales. Una experiencia que te permitirá conectar con nuestras tradiciones y enriquecerte.

***

Join us at our traditional music and dance gathering where everyone, regardless of their skill level, is welcomed with open arms. Whether you're an expert or taking your first steps into the world of traditional music and dance, you'll find a nurturing space to learn, grow, and share your passion for our cultural roots. This experience will allow you to connect with our traditions and enrich yourself.

SÁBADO, 22 DE JULIO 22.30
PUERTA DE LOS APÓSTOLES
IGLESIA ARCIPRESTAL DE SANTA MARÍA

CAPELLA DE MINISTRERS
CARLES MAGRANER
CONCIERTO A LA LUZ DE LAS VELAS
LA CARN VOL CARN: ÀUSIAS MARCH

Anònim	La Spagna
Joan Brudieu	Fantasiant, amor a mi descobre *Ausiàs March. Poesia XVIII (1-8)*
Anònim	La dindirindin *(Cançoner de Montecassino)*
Anònim	Què farem del pobre Joan *(Cançoner d'Uppsala)*
Joan Brudieu	Si fos amor substança razonable *Ausiàs March. Poesia XVIII (17-24)*
Alexander Agricola	Amor que sospirar mi fai
Anònim	Bella de vos som amorós *(Cançoner d'Uppsala)* *Pere Serafí*
Joan Ambrosi Dalça	Calata
Joan Brudieu	Lir entre carts, lo meu voler se tempra *Ausiàs March. Poesia XVIII (57-60)*
Juan Vázquez	Con qué la lavaré *(Cançoner d'Uppsala)*
Joan Ambrosi Dalça	Alla spagnuola
Anònim	Estas noches a tan largas *(Cançoner d'Uppsala)*
Anònim	Besame y abraçame *(Cançoner d'Uppsala)*
Joan Brudieu	Ma volentat ab la rahó s'envolpa *Ausiàs March. Poesia II (33-40)*
Anònim	La parente nostre Dame *(Cançoner de Sevilla)*
Anònim	Romanesca i folies
Anònim	En Lletres d'Or *(Cançoner de Sevilla)* *Plant doloròs. Rois de Corella (Contrafacta)*
Joan Brudieu	Plena de seny, donau-me una crosta *Ausiàs March. Poesia II (41-44)*
Joan Escrivà	Folies de les Caterines

En la corte aragonesa del reino de Aragón, la música que sonó en los últimos tercios del siglo XV no pudo ser muy distinta entre sí, aunque desde 1443 y, al menos, hasta mediados de la década de los setenta, Nápoles actuaría como centro y el resto del reino aragonés como periferia. Un centro en vanguardia de la música europea de la época, franco-flamenca e italiana sobre todo, en el cual junto a las canciones sonaron las danzas, algunas veces adaptaciones de la música vocal y otras piezas nuevas creadas por los ministriles al servicio de la corte de Alfonso el Magnánimo, con el cual se abre uno de los capítulos más brillantes de la historia del reino aragonés, tanto en el terreno político como en el cultural. Hijo de Fernando I de Antequera y de Na Leonor de Alburquerque, supo hacer realidad un sueño: convertirse en uno de los príncipes del Renacimiento, no en suelo hispano, sino en Italia, tras la conquista del reino de Nápoles. Ausiàs March nació en 1397 y participó en las expediciones que el rey Magnánimo realizó por el Mediterráneo, de quien fue halconero mayor, retirándose en 1425 a Gandía donde comenzó a escribir su obra poética. Murió en Valencia el día 3 de marzo de 1459.

In the Aragonese court of Naples, Valencia, Barcelona, and in all the cities of the Kingdom of Aragon, the music that resounded in the late 15th century could not have been very different from each other, although from 1443 onwards, and at least until the mid-1570s, Naples would act as the center and the rest of the Aragonese kingdom as the periphery. It was a center at the forefront of European music of the time, mainly Franco-Flemish and Italian, in which alongside songs, dances were performed, sometimes adaptations of vocal music and other times new pieces created by the minstrels in the service of the court of Alfonso the Magnanimous. With him, one of the most brilliant chapters in the history of the Aragonese kingdom unfolded, both politically and culturally. The son of Ferdinand I of Antequera and Leonor of Albuquerque, he realized a dream: to become one of the princes of the Renaissance, not on Spanish soil, but in Italy, after the conquest of the Kingdom of Naples.

Ausiàs March was born in 1397 and took part in the expeditions that the Magnanimous King undertook in the Mediterranean, of whom he was the chief falconer. He retired to Gandia in 1425, where he began to write his poetic work. He died in Valencia on March 3, 1459.

Èlia Casanova	soprano	soprano
Albert Riera	tenor	tenor
Víctor Sordo	tenor	tenor
Iosu Yeregui	barítono	baritone
Carles Magraner	viola de arco	viola
Robert Cases	tiorba y guitarra renacentista	theorbo and renaissance guitar

DOMINGO, 23 DE JULIO 13.00
IGLESIA ARCIPRESTAL DE SANTA MARÍA

ATSUKO TAKANO
DIE SPANISCHEN TROMPETEN

El órgano Turull bajo la mirada alemana

Johann SPETH (1664-1720)
Toccata quinta

Johann Jakob FROBERGER (1616-1667)
Fantasia sopra Ut Re Mi Fa Sol La

Bernard PASQUINI (1637-1710)
Partite diverse di Follia [Tema y 14 variaciones]

Georg MUFFAT (1653-1704)
Toccata decima
(Extraído del "Apparatus musico-organisticus")

Pablo BRUNA (1611-1679)
Tiento de I tono de mano derecha y al medio a dos tiples

Antonio de CABEZÓN (1510-1566)
Diferencias sobre las Vacas

Francisco CORREA DE ARAUXO (1584-1654)
Tiento y discurso de segundo tono

Joseph XIMÉNEZ (1601-1672)
Batalla de Sexto Tono (II)

Durante los siglos XVI-XVIII, Europa presentaba un gran número de escuelas musicales, todas ellas con elementos muy distintivos, tanto en las formas musicales como en el lenguaje armónico o la manera de ornamentar. Sin embargo, el intercambio que existía entre ellas queda patente en muchas de las recopilaciones de obras para tecla que se nos han legado hasta nuestros días. El programa de hoy tiene la peculiaridad de combinar algunos autores alemanes o italianos con el repertorio ibérico para órgano.
Las obras de Johann Speth y de Johann Jakob Froberger pertenecen más al ámbito germano, aunque este último compositor estudió en Roma con Frescobaldi y se vio muy influenciado por su estilo y lenguaje musical. La Toccata es una pieza más rapsódica, con elementos propios de la improvisación y con un lenguaje armónico atrevido o desafiante que mostraba el ingenio del compositor. La Fantasia sobre UT RE MI FA SOL LA hace referencia a la utilización del hexacordo natural como motivo conductor de la pieza. Es una pieza mucho más polifónica, pero llena de imaginación en la manera de tratar el material temático. Las Follias de Pasquini representan también esa amalgama de un tema propiamente español con el arte melódico y ornamental del estilo italiano. Un gran despliegue de virtuosismo en el que el órgano puede mostrar toda su paleta sonora. En el segundo bloque de compositores encontramos a alguno de los grandes compositores españoles para órgano: Antonio de Cabezón, organista ciego al servicio de Carlos V y Felipe II; Pablo Bruna, el ciego de Daroca; Francisco Correa de Arauxo, conocido por su colosal "Facultad orgánica"; o Joseph Ximénez.

Estos compositores hacen uso de los recursos propios del órgano español, como por ejemplo la explotación de un teclado partido en dos mitades, que permitía tener dos sonoridades diferentes al mismo tiempo en ambas manos. Esta característica dio pie al nacimiento de los "tientos partidos" de mano

derecha o de mano izquierda, como es el caso de la pieza de Bruna. Por otro lado, la aparición de la trompetería horizontal, “en batalla” o “en forma de artillería”, como aparece en los contratos de la época, daría lugar a la composición de un género musical tan propiamente español: las Batallas. Precisamente, con la famosa Batalla de Ximénez, el concierto pondrá su broche final, desplegando la sonoridad más brillante y potente del órgano Turull.

***

During the 16th-18th centuries, Europe had a great number of musical schools, each with very distinctive elements, both in musical forms and harmonic language or ornamentation. However, the exchange that existed between them is evident in many collections of keyboard works that have been passed down to us. Today’s program has the peculiarity of combining some German or Italian composers with Iberian repertoire for the organ. The works of Johann Speth and Johann Jakob Froberger belong more to the German sphere, although the latter composer studied in Rome with Frescobaldi and was heavily influenced by his style and musical language. The Toccata is a more rhapsodic piece, with elements of improvisation and daring or challenging harmonic language that showcased the composer’s ingenuity. The Fantasia on UT RE MI FA SOL LA refers to the use of the natural hexachord as a guiding motif in the piece. It is a much more polyphonic piece, but full of imagination in the treatment of thematic material. Pasquini’s Follias also represent that amalgamation of a truly Spanish theme with the melodic and ornamental art of the Italian style. It is a great display of virtuosity where the organ can showcase its full range of sounds. In the second group of composers, we find some of the great Spanish organ composers: Antonio de Cabezón, a blind organist in the service of Charles V and Philip II; Pablo Bruna, the blind organist from Daroca; Francisco Correa de Arauxo, known for his colossal “Facultad orgánica”; and Joseph Ximénez. These composers make use of the distinctive resources of the Spanish organ, such as the exploitation of a split keyboard in two halves, which allowed for different sonorities to be produced simultaneously in both hands. This characteristic gave rise to the development of “tientos partidos” for the right hand or left hand, as is the case with Bruna’s piece. On the other hand, the appearance of horizontal trumpet stops, “en batalla” or “in the form of artillery,” as mentioned in the contracts of the time, gave rise to a uniquely Spanish musical genre: the Batallas. The concert will conclude with Ximénez’s famous Batalla, showcasing the brightest and most powerful sound of the Turull organ.

BIO

Atsuko Takano, se forma como pianista y organista en la “Ferris University” de Yokohama, Japón, finalizando sus estudios con el “prix d’excellence”. En 2005 se traslada a Alemania para continuar sus estudios de órgano, clavicordio y clavecín en la Hochschule für Künste Bremen, estudiando con H. Vogel, H. Davidsson, B. Röllecke, E. Belloti y U. Davidsson. En 2009 continua sus estudios de órgano en el Conservatorium van Amsterdam con Jacques van Oortmerssen, graduándose “cum laude” en su examen final de Máster, realizado en el famoso órgano C. Müller de la iglesia de St. Bavo, Haarlem.
Ha sido galardonada con la beca “Huygens” del ministerio de educación holandés y premiada en diversos concursos de interpretación, entre los que cabe destacar el Concurso Internacional de órgano “Arp Schnitger” (Alemania) y el “Westfield International Competition” (New York). Asimismo, Takano ha dado numerosos conciertos como solista y acompañante por toda Europa, EE. UU. y Japón, realizando diversas grabaciones para la radio nacional de Holanda y Alemania, y participando en numerosos proyectos orquestales. En 2016 interpretó como solista “El libro de los siete sellos” del compositor F. Schmidt con la Orquesta y Coro de RTVE. Desde entonces colabora regularmente con dichas formaciones.
En octubre de 2017 fue nombrada directora musical y organista titular de la Parroquia de San Nicolás, iglesia internacionalmente conocida por sus bellas pinturas murales que le han hecho ganarse el nombre de “la Capilla Sixtina valenciana”.

***

Atsuko Takano trained as a pianist and organist at Ferris University in Yokohama, Japan, completing her studies with the “prix d’excellence” distinction. In 2005, she moved to Germany to continue her studies in organ, clavichord, and harpsichord at the Hochschule für Künste Bremen, studying with H. Vogel, H. Davidsson, B. Röllecke, E. Belloti, and U. Davidsson. In 2009, she furthered her organ studies at the Conservatorium van Amsterdam with Jacques van Oortmerssen, graduating “cum laude” in her final Master’s examination, which took place on the famous C. Müller organ at St. Bavo’s Church in Haarlem.
She has been awarded the “Huygens” scholarship by the Dutch Ministry of Education and has been recognized in various performance competitions, including the International Organ Competition “Arp

Schnitger" (Germany) and the "Westfield International Competition" (New York). Takano has given numerous concerts as a soloist and accompanist throughout Europe, the United States, and Japan, making various recordings for national radio in the Netherlands and Germany, and participating in numerous orchestral projects. In 2016, she performed as a soloist in Franz Schmidt's "The Book of the Seven Seals" with the RTVE Orchestra and Choir. Since then, she has regularly collaborated with these ensembles.

In October 2017, she was appointed Music Director and Principal Organist of the Parish of San Nicolás, an internationally renowned church known for its beautiful mural paintings, earning it the name "the Valencian Sistine Chapel."

DOMINGO, 23 DE JULIO 17.30
SALÓN GÓTICO
AYUNTAMIENTO DE MORELLA

ELISEO PARRA
LA NECESIDAD DE CANTAR

Si algo, por encima de todo, tiene rotundamente claro Eliseo Parra en la docena de años que hizo trabajo de campo, fue la necesidad de acompañar la vida con música que tiene el género humano. Es una obviedad porque lo vemos todos los días en todas partes, la diferencia es que hasta los años 30 el pueblo no disponía de ningún «aparato» que emitiera música. Esta necesidad hizo del individuo un auténtico transmisor de un corpus gigantesco de cantares heredados por tradición oral durante generaciones para acompañar casi todos los momentos de la vida: nanas, juegos infantiles, de mocedad, de trabajo, de galanteo, de quintos, de bodas, endechas, de baile, romances… además de los propios de la época del año: Navidad, Carnaval, Cuaresma, etc. Sobre un somero repaso a algunos de estos cantes versará la conferencia que nos descubrirá la gran altura musical y lírica de la obra del pueblo.

***

If there's one thing that Eliseo Parra firmly understood during the dozen years of his fieldwork, it was the human race's inherent need to accompany life with music. It may seem obvious because we see it every day everywhere, but until the 1930s, the common people didn't have any "apparatus" to emit music. This need turned individuals into true transmitters of a colossal body of songs inherited through oral tradition across generations, accompanying almost every moment of life: lullabies, children's games, songs of youth, labor, courtship, military service, weddings, laments, dance tunes, ballads, and even those associated with specific times of the year: Christmas, Carnival, Lent, and so on. The conference will provide a brief overview of some of these songs, revealing the remarkable musical and lyrical depth of the folk repertoire.

LUNES, 24 DE JULIO 19.30
IGLESIA DE SAN JUAN

ACADÈMIA CDM
TERPSICHORE Y LAS MUSAS DE AONIA

I. Países Bajos

La morisque (Tielman Susato - Danserye, 1551)
Mille Regretz (Josquin des Prez - Susato, 1549)
Les quatre branles
Fagot (Tielman Susato - Danserye, 1551)
Chi chi li chi (Orlando di Lasso)

II. Alemania

Carmen in re (Ludwing Senfl)
Gott b'hüte dich (Leonhard Lechner)
Pavane de Spaigne
Bouree (Terpsichore. Musarum Aoniarum, 1612)
Die beste Zeit im Jahr ist mein (Melchior Vulpius)
Im meyen, hört man die hanen kreen (Ludwing Senfl)

III. Francia

Pavanne passemaize
Gaillarde (Gervais - Danceries, 1550)
Belle qui tiens ma vie (Thoinot Arbeau - Orchésographie, 1589)
Tourdion (Anónimo - Attaingnant, 1530)
Ce moys de may (Clément Janequin - Attaingnant, 1529)

IV. Italia

Ballo detto lo Ninfe di Senna (Lorenzo Allegri, 1618)
Amor vittorioso (Giovanni Gastoldi)
La Billiarda
Ungarescha & Saltarello
Schiarazula Marazula (Giorgio Maniero, 1578)
Gl'Amanti morescano (Adriano Banchieri - Il Festino 1608)

IV. España

Españoletas (Ribayaz - Luz y norte musical, 1677)
Ay linda amiga (Anónimo - Cancionero de Palacio)
Xacaras
Tarantela (Ribayaz - Luz y norte musical, 1677)
Al villano se la dan (Anónimo)

Con el sugerente título de «Terpsichore, Musarum Aoniarum», Michael Praetorius publica en 1612 más de 300 danzas instrumentales. En su introducción, Praetorius se atribuye el mérito de haber arreglado la música pero no de haber compuesto las melodías. La referencia a la musa de la danza Terpsichore y a Aonia (distrito de la antigua Beocia, una región de Grecia que contiene las montañas de Helicón y Citerón y, por tanto, consagra a las Musas, a quien Ovidio denomina aónidas) inspira el programa de esta edición de Acadèmia CdM.

Con el florecimiento de las artes y las ciencias en el Renacimiento europeo, la danza aumentó en sofisticación e importancia social a lo largo del siglo XV y XVI. Los primeros manuales e instrucciones detalladas que se han conservado hasta hoy fueron escritos en Italia entre 1450 y 1460. Estos documentos y otros provenientes de Francia, Inglaterra y otros países europeos, permiten conocer la esencia de esta actividad social, tan importante en el Renacimiento donde se esperaba que una persona educada, el buen cortesano, tuviera conocimientos básicos de danza, que era a menudo enseñada por maestros profesionales.

***

With the suggestive title "Terpsichore, Musarum Aoniarum," Michael Praetorius published over 300 instrumental dances in 1612. In the introduction, Praetorius attributes himself the merit of arranging the music but not composing the melodies. The reference to the muse of dance, Terpsichore, and to Aonia (a district of ancient Boeotia, a region in Greece that encompasses the mountains of Helicon and Cithaeron and is dedicated to the Muses, whom Ovid refers to as Aonides) inspires the program of this edition by Acadèmia CdM.

With the flourishing of arts and sciences in the European Renaissance, dance increased in sophistication and social importance throughout the 15th and 16th centuries. The earliest manuals and detailed instructions that have survived to this day were written in Italy between 1450 and 1460. These documents, along with others from France, England, and other European countries, provide insight into the essence of this social activity, which was highly significant in the Renaissance. It was expected that an educated person, a good courtier, would have basic knowledge of dance, often taught by professional masters.

BIO

La Acadèmia CdM es un proyecto pedagógico de Capella de Ministrers, creado en 2018 con la intención de paliar la carencia de estudios y difusión de un repertorio tan singular como fue la música antigua europea mediante un método de enseñanza abierto, adaptado a las necesidades de cada asistente para potenciar el emprendimiento y reforzar el discurso artístico de los intérpretes. Se trata de una oportunidad única de aprender junto a profesionales mediante clases teórico-prácticas y realizar actividades prácticas en lugares emblemáticos junto a Capella de Ministrers, para que los alumnos adquieran herramientas de profesionalización y perfeccionamiento bajo las directrices de Carles Magraner, director del grupo valenciano desde hace casi 35 años.

Dirigida a jóvenes intérpretes y estudiantes para su experiencia e integración en el mundo profesional, la Acadèmia CdM es un taller en residencia en la línea de la experimentación en torno a las nuevas propuestas de reinterpretación de la música del pasado con criterios históricos. Se trata de recrear el tipo de trabajo ante la música de la Edad Media, Renacimiento o Barroco donde se permita a los participantes descubrir y desarrollar tareas relacionadas con la interpretación musical como la puesta en escena, la actitud del músico en el concierto, la improvisación, la mensuración, la ornamentación, la organología, la música ficta, el contrapunto, etc.

Con la Acadèmia CdM la reinterpretación musical conjuga criterios de praxis, musicológicos y etnomusicológicos recreados en base a fuentes prácticas y teórico-documentales europeas desde la Edad Media al Barroco. La actividad tiene una vertiente totalmente práctica con un resultado pedagógico innovador, puesto que se desmarca del academicismo establecido en las actuales enseñanzas musicales y pretende dotar de nuevas experiencias musicales a todos los participantes para facilitarles el acceso al mundo profesional.

***

The Acadèmia CdM is an educational project by Capella de Ministrers, created in 2018 with the intention of addressing the lack of studies and dissemination of such a unique repertoire as European early music through an open teaching method, tailored to the needs of each participant to enhance entrepreneurship and reinforce the artistic discourse of performers. It provides a unique opportunity to learn alongside professionals through theoretical-practical classes and practical activities in iconic locations with Capella de Ministrers, allowing students to acquire professionalization and improvement tools under the guidance of Carles Magraner, director of the Valencian group for almost 35 years.

Designed for young performers and students to gain experience and integration into the professional world, the Acadèmia CdM is a residency workshop that explores new approaches to reinterpretation of music from the past based on historical criteria. It aims to recreate the type of work involved in music from the Middle Ages, Renaissance, or Baroque periods, allowing participants to discover and develop tasks related to musical interpretation such as stage presence, the musician's attitude in concerts, improvisation, mensuration, ornamentation, organology, musica ficta, counterpoint, and more.

With Acadèmia CdM, musical reinterpretation combines practical, musicological, and ethnomusicological criteria based on practical and theoretical-documentary sources from the Middle Ages to the Baroque. The activity has a completely practical aspect with an innovative pedagogical outcome, as it breaks away from the established academicism in current music education and aims to provide participants with new musical experiences to facilitate their entry into the professional world.

Carmina Sánchez	soprano	soprano
Simona Gatto	mezzosoprano	mezzosoprano
José Javier Sáez	tenor	tenor
Antonio Chiniros	barítono	baritone
Laia Blasco	flauta	flute
Olga Rodón	flauta	flute
Marina Cabello	viola *da gamba*	viola *da gamba*
Pablo Romero	viola *da gamba*	viola *da gamba*
Violeta Casado	Guitarra renacentista	renaissance guitar
Inés del Río	Archilaúd	archlute
Alberto Espinosa	Percusión	percussion
Carles Magraner	Director musical	Musical director
Robert Cases	Ayudante de dirección	Assistant director
Toni Aparisi	Director escénico	Stage director

LUNES, 24 DE JULIO 19.30
IGLESIA DE SAN JUAN

CAPELLA DE MINISTRERS
CARLES MAGRANER
SIXENA

1. San Juan Bautista
In nativitati sancti Ioannis Baptistae

Ad processionem
Iohannes Baptista (Benedicamus. Huelgas)
Ingresso Zacharia ℣ Et Zacharias (responsorium)
Praecursor Domini ℣ Hic est enum (responsorium)
Elisabeth (Motete. Madrid)
Inter natos mulierum ℣ Hic Venit (responsorium)
Descendit angelus Domini ℣ Ne timeas (responsorium)

Ad refectorium
His est enim precursor et magnus Iohannes (Benedicamus. Huelgas)
Tu puer propheta (allelluia)

2. Lavatorio del Jueves Santo
Feria V in Cena Domini

Ad lotionem pedum
Ave Maria gratia plena (Conductus. Huelgas)
Cena facta, sciens (antiphona)
Postquam surrexit Dominus (antiphona)
Vos vocatis me Magister (antiphona)
Domine, tu mihi lavas pedes (antiphona)
In hoc cognosent (antiphona)
Diligamus nos ad invice (antiphona)
Ubi est caritas et dilectio (antiphona)
Verbum bonum et suave (Organa. Huelgas)
Una sabbati surrexit (hymnus)
Tellus ac aethera iubilat (hymnus)
Rex eterne maiestatis (Conductus. Huelgas)

3. Visitatio Sepulchri
Dominica Resurrectionis. In tempori Paschali

Drama litúrgico
Vidi aquam (antífona)
Victime paschali laudes (Organa. Huelgas)
Ortum predestinatio (verbeta/prosula)
Venite et videte (EH ms8 fol4r)
Quem queritis in sepulchro

Ad refectorium
Pascha nostrum inmolatus (alleluia)
Victimae paschalis laudes (sequentia)

MARTES, 25 DE JULIO 19.30
IGLESIA DE SAN JUAN

Procesional de las religiosas de la sagrada, soberana e ínclita orden militar de San Juan de Jerusalén (s.XIV-XV). Música y liturgia en un noble monasterio femenino: el Real Monasterio de Sijena.

Con el fin de reunir el rezo de las damas nobles del Reino y Corona de Aragón, se fundó en 1188 por deseo de la reina doña Sancha de Castilla, esposa del rey Alfonso II de Aragón, el Real Monasterio de Sijena (Huesca), con religiosas de la Sagrada, Soberana e Ínclita Orden Militar de San Juan de Jerusalén. Los avatares de los dos últimos siglos (robos napoleónicos, disolución del patrimonio tras la desamortización, y la amplia destrucción del monasterio en 1936), dificultan la investigación, aunque ello no reduzca el interés que suscita este antiquísimo e insigne cenobio femenino para los estudiosos de la historia y de las bellas artes, mostrando con este programa su importancia musical.
Mínima es la documentación que conservamos en la actualidad, pero suficiente para mostrar la relación que se dio entre nobleza, liturgia y música. El estudio de las fuentes, tanto litúrgico- musicales como administrativas, permite recrear y recrearnos en una cuidada, sistematizada y en no pocas ocasiones particular práctica del canto dentro de la liturgia que perduró durante siglos como símbolo identitario de esta fundación real. Su Ceremonial (1588) es el compendio de éstas, describiéndolas y especificando los espacios arquitectónicos del cenobio y ajuar utilizados para su práctica, estando musicalmente confirmadas y adornadas por su Procesional (s. XIV-XV).

El presente programa nos trasladará, mostrando una riqueza melódica, tres de los momentos más significativos del año litúrgico: la festividad de San Juan Bautista, cuyos cantos evocarían a las religiosas su profesión en el monasterio; la celebración del Mandatum del Jueves Santo, que tanto interés tuvo la reina fundadora en sistematizar como ejemplo de dedicación a los pobres en una fundación hospitalaria; y la intensidad de la Pascua, manteniendo más allá de Concilio de Trento la representación de la *Visitatio sepulchri*, en este caso, el denominado «canto de los ángeles de Pascua».

***

Founded in 1188 by the desire of Queen Doña Sancha de Castilla, wife of King Alfonso II of Aragon, the Royal Monastery of Sijena (Huesca) was established to bring together the prayers of noblewomen from the Kingdom and Crown of Aragon. It housed religious members of the Sacred, Sovereign, and Illustrious Military Order of Saint John of Jerusalem. The events of the last two centuries (including Napoleonic thefts, dissolution of assets due to secularization, and extensive destruction of the monastery in 1936) make research challenging, but this does not diminish the interest that this ancient and distinguished women's monastery holds for historians and art enthusiasts, showcasing its musical significance with this program.
The surviving documentation is minimal, but it is sufficient to demonstrate the connection between nobility, liturgy, and music. The study of both liturgical-musical and administrative sources allows us to recreate and immerse ourselves in a carefully systematized, and often distinctive, practice of singing within the liturgy that persisted for centuries as an identifying symbol of this royal foundation. The Ceremonial (1588) serves as a compendium, describing and specifying the architectural spaces of the monastery and the vestments

used for these practices, with musical confirmation and embellishment by the Processional (14th-15th century).

This program will transport us, presenting a melodic richness, through three of the most significant moments of the liturgical year: the feast of St. John the Baptist, whose chants would evoke the religious members' commitment to the monastery; the celebration of the Maundy Thursday Mandatum, which the founding queen took great interest in systematizing as an example of dedication to the poor in a hospital foundation; and the intensity of Easter, maintaining the representation of the *Visitatio sepulchri* beyond the Council of Trent, specifically the "Easter angels' chant."

Alberto Cebolla

Èlia Casanova	voz	voice
Beatriz Lafont	voz	voice
Laia Blasco	voz	voice
Maria Morellà	voz	voice
Carles Magraner	viola *de gamba*	viola *de gamba*
Robert Cases	laud y arpa	lute and harp

Un programa basado en la relación entre Oriente y Occidente que ha evolucionado a lo largo de la historia, con influencias culturales que han ido en ambas direcciones. Entre ellas existe una larga historia de intercambio cultural y comercial. Sin embargo, la relación entre ambas va mucho más allá. Durante la Edad Media el vínculo con el mundo musulmán y la cultura islámica puede observarse en la arquitectura, la literatura y la música europea. A partir del siglo XVI, cuando Europa comenzaron a explorar y conquistar el mundo, llevaron sus culturas y costumbres a las regiones que conquistaron, que tuvo un gran impacto en el paisaje músical internacional.

***

ORIENTE Y OCCIDENTE
CONCIERTO DE PROFESORES
CANTOS A LA MAR

A program based on the relationship between East and West that has evolved throughout history, with cultural influences going in both directions. Between them, there is a long history of cultural and commercial exchange. However, the relationship between the two goes much further. During the Middle Ages, the link between the Muslim world and Islamic culture can be seen in European architecture, literature, and music. From the 16th century onwards, when Europe began to explore and conquer the world, they brought their cultures and customs to the regions they conquered, which had a great impact on the international musical landscape.

Delia Agúndez	soprano	soprano
Eduardo Egüez	vihuela	vihuela
Aziz Samsaoui	kanun, ses, oud	kanun, ses, oud
Kaveh Sarvarian	percusión	percussion

MIÉRCOLES, 26 DE JULIO 19.30
IGLESIA DE SAN JUAN

MARCO GARCÍA DE PAZ

CONCIERTO ALUMNOS DE CORO

DEVOTION TO OUR LADY

La devoción a Nuestra Señora es una tradición ancestral que se se extiende hasta nuestros días. Esta pasión Mariana ha motivado que grandes compositores y compositoras de todas las épocas y especialmente importantes polifonistas, consagraran su música a cantar la figura de María.
Por tanto, hemos planificado deliberadamente una amplia selección de obras maestras dedicadas a tal propósito. Obviamente, el punto de partida no podía ser otro que la Música Sacra Renacentista con texto en latín, donde hemos incluido muestras de la música más sentida en loor de la Virgen y desembocando en el estilo policoral que da paso al nuevo estilo Barroco.
Encontramos en estas piezas variados tipos de sensaciones, que van desde la ligereza, la intimidad o la visión mística, pasando por adoración de la comunidad cristiana en su conjunto a modo de plegaria, que tiene como vehículo en este caso una música sólida y de profundísimos cimientos.
No hay mejor ocasión que esta para adentrarse en el universo femenino y además contando con obras de compositoras importantes de esta época. A través de estas pinceladas de amor devoto de una belleza sin parangón, la Humanidad entera, todos los pueblos y naciones, acuden a la intercesión de la Virgen Reina y Madre.

***

The devotion to Our Lady is an ancestral tradition that extends to our days. This Marian passion has motivated great composers of all times and especially important polyphonists to dedicate their music to sing the figure of Mary.
Therefore, we have deliberately planned a wide selection of masterpieces dedicated to this purpose. Obviously, the starting point could not be other than Renaissance Sacred Music with Latin text, where we have included samples of the most heartfelt music in praise of the Virgin and leading to the polychoral style that gives way to the new Baroque style.
We find in these pieces varied types of sensations, ranging from lightness, intimacy or mystical vision, through adoration of the Christian community as a whole as a prayer, which has as a vehicle in this case a solid music and very deep foundations.There is no better occasion than this to enter the feminine universe and also counting on works by important composers of this time. Through these brushstrokes of devotional love of unparalleled beauty, the whole of humanity, all peoples and nations, turn to the intercession of the Virgin Queen and Mother.

PROGRAMA
Maddalena Casulana, c1544 – c1590
Selección de Madrigales

Morir non puo
O notte, o ciel
Cinta di fior' un giorno
Per lei pos' in o blio

Raffaella Aleotti (1575-1640)
Selección de Motetes

Vidi Speciosam (a5)
Miserere nobis (a5)
Audivi vocem (a5)

Francisco Guerrero (1528 – 1599)
Sanctíssima María
Sancta et inmaculata

Tomás Luis de Victoria (1548-1611)
Vidi Speciosam (a6)
Gaude Maria Virgo (a5)
Regina coeli (a5)
Salve Regina (a8)

Coro EMM23

Marco Antonio García de Paz

Pablo Antonio Fernández, Celia Lara, Juan Manuel Campos, Inmaculada Doblado, Maria Rosselló, Miguel López, Darío Tagarro, Lydia Sánchez, Carlota Iglesias, Violeta Rubio, Jesús Fernando Torres, Asur Camacho, Miriam Serrano, Rafael García.
Instrumentos: Carolina Egüez, Sabina Colonna-Preti, Rafael Arjona, Pablo Romero, Marina Cabello, Cristobal Navarro y Marc Sansalva

MIÉRCOLES, 26 DE JULIO 22.30
TEATRO MUNICIPAL

BASSA CAPELLA
AUDICIÓN DE ALUMNOS

Pino de Vittorio, voz /voice
Toni Aparisi, danza/dance
Robert Cases, tiorba y laúd/theorbo and lute

Desde tiempos inmemoriales siempre se ha debatido sobre la idea de que cada hombre tiene un lado femenino. Ya sea en su versión externa (disfraces y caracterizaciones como en las morescas) o en algo más interno emocional y neuronal. Utilizando la música popular, renacentista y barroca, nos proponemos recorrer aquellas situaciones donde la mujer tenía que luchar por tomar sus propias decisiones. Llevar las riendas de su vida. Así proponemos un recorrido tragicómico mostrando este universo infinito desde la música, el teatro y la danza. Desde estas tres disciplinas recrearemos esta lucha que trasciende hasta nuestros días y la cual compartimos desde nuestro «lado femenino».

***

Since time immemorial, there has always been a debate about the idea that every man has a feminine side. Whether in its external version (costumes and characterizations as in the “morescas”) or in something more internal, emotional, and neural. Using popular, Renaissance, and Baroque music, we aim to explore those situations where women had to fight to make their own decisions, to take control of their lives. Thus, we propose a tragicomic journey that showcases this infinite universe through music, theater, and dance. Through these three disciplines, we will recreate this struggle that transcends to this day, a struggle that we share from our “feminine side.”

PROGRAMA

Lu picuraru. Canto pastorale. Trad. Puglia
Tarantella di Sannicandro. Trad. Puglia
Attaccati li tricci. Trad. Basilicata
Pizzicarella mia. Trad. Puglia
O lucia. Moresca. An. XVI sec.
Jácara.Gaspar Sanz
Preludio. Gaspar Sanz
Canto d’amore “ Li funtanelle”. Trad. Puglia
Passacaglia G.G. Kapsberger
Procesione alla Vergine. Trad. Campania

JUEVES, 27 DE JULIO 12.00
TEATRO MUNICIPAL

Los alumnos del Early Music Morella nos muestran en este concierto parte de su trabajo durante los dias del curso.

***

The students of Early Music Morella showcase part of their work during this concert, reflecting their progress throughout the course.

Vínculo al programa completo:
https://earlymusicmorella.com/bassa-capella/

JUEVES, 27 DE JULIO 19.30
IGLESIA ARCIPRESTAL DE SANTA MARÍA

LA DANSA DE LA MORT
CONCIERTO FINAL DE CURSO

Este concierto, dirigido por Carles Magraner, es una celebración festiva, multitudinaria y coral, con canto gregoriano, polifonía, percusión y la participación dels Gaiteros de Morella, que cierra el festival y en el que participarán los profesores y alumnos del curso. “La Dansa de la Mort” toma como origen la idea de que ante la muerte todos somos iguales. En la Sala Capitular del Convento de Sant Francesc se encuentra esta pintura del siglo XV que tiene un gran valor histórico. En ella, aparecen representados distintos estamentos de la sociedad, que bailan alrededor de la muerte. Esta pintura es el motivo axial de la celebración de este curso y festival en Morella.

***

This concert, conducted by Carles Magraner, is a festive, grand, and choral celebration featuring Gregorian chant, polyphony, percussion, and the participation of the Gaiteros de Morella. It serves as the closing event of the festival and involves both the teachers and students of the course. “La Dansa de la Mort” draws inspiration from the idea that in the face of death, we are all equal. In the Chapter Hall of the Convent of Sant Francesc, there is a 15th-century painting of great historical value depicting various social classes dancing around death. This painting serves as the central theme for the celebration of this course and festival in Morella.

Vínculo al programa completo:
https://earlymusicmorella.com/la-dansa-de-la-mort/

EARLY MUSIC MORELLA

PARTICIPANTES / PARTICIPANTS XXII EDICIÓ

AZIZ SAMSAOUI: MÚSICA MODAL Y ANDALUSÍ
Zakaryae Moufid, Nada Aghrich, Lucía Samitier, Julia Chiner

BRIGITTE LESNE: CANTO MEDIEVAL
Gabrielle Cloutier-Therrien, Estela Vicente, Ruth García, Ángel Antonio Chirinos, Nubia Andrea Montes, Pilar Martín, Alicia Louzán, Maria de Mingo

DAVID MESQUITA: CONTRAPUNTO IMPROVISADO
Laia Blasco, Pablo Romero, Marina Cabello, Eduardo Díaz LobatónCarolina Egüez
Eder del Blanco, Eunate Ripoll, Carmina Sánchez, Míriam Trias, Sara Cayetano

DELIA AGÚNDEZ: CANTO RENACENTISTA Y BARROCO
Eder Del Blanco, Eunate Ripoll, Carmina Sánchez, Míriam Trias, Sara Cayetano

EDUARD NAVARRO: RONDALLA / DULZAINA / LENGÜETA DOBLE
Vicent Navarro, Vicent Tornero, Ivana Pascual, Santiago Almiñana
Con la colaboración de: Bea Buján, David Buján i Esther Nebot

EDUARDO EGÜEZ: VIHUELA DE MANO / TIORBA / GUITARRA
Katsiaryna Pazharytskaya, Adrián Blanco, Liana Rosa Llauger, Inés del Río, Miguel Ángel Gónzalez, Violeta Casado, Rafael Arjona, Tommaso Tarsi, Pablo Cabré

ELISEO PARRA: MÚSICA Y PERCUSIÓN TRADICIONAL
Carme Servà, Raquel Cruces, Maria Mercedes Reyes, Adeline Gueret, Isabelle Ghommidh, Anais Collot, Mª Jesús Moreno, Simona Gatto

KAVEH SARVARIAN: RITMO Y MÚSICA PERSA
Alberto Espinosa, Hossein Aghadadashpour, Victor Gallego Gutiérrez, Rosa Maria Bufi

MARCO GARCÍA DE PAZ: CORO / DIRECCIÓN CORAL
Pablo Antonio Fernández, Celia Lara, Juan Manuel Campos, Inmaculada Doblado, Maria Rosselló, Miguel López, Darío Tagarro, Lydia Sánchez, Carlota Iglesias, Violeta Rubio, Jesús Fernando Torres, Asur Camacho, Miriam Serrano, Rafael García

PABLO MÁRQUEZ: ÓRGANO / CLAVE
Juan Cruz Ripoll, Maria Dolores Cebolla, Carlos Barbé, Luis Tejedor

PALOMA GUTIÉRREZ DEL ARROYO: CANTO GREGORIANO
Olivier Laude, Adoración Carpintero, Joan Carles Morales, Livia Camprubí, Alaia Belaunzaran, Beatriz Peña, Isabel María Sierra, Joan Carreras, Pere Gil
Carolina Egüez (colaboración excepcional con lenguaje de signos)

PINO DE VITTORIO: CANTO NAPOLITANO
Martha Rokk, Leticia Borrás, Arturo Palomares, Desirée Martín, Vicente Bujalance, Mª Cecilia Ortiz

SILKE GWENDOLYN SCHULZE: ALTA CAPELLA / FLAUTA DE PICO
Juan Cruz Silva, Olga Rodón, María del Brezo Baños, Marc Sansalvador, Pablo Fernández, Beatriz Martínez, Lluc Pallarés, Nina Lecocq, Cristóbal Navarro

TONI APARISI: TALLER DE DANZA
Inés Magraner, Marina Valle, Maria Dong Antón, Noa Toboso

SONIA FERRER: TALLER DE MÚSICA PER A XIQUETS I XIQUETES

Ximo Calvo
Ángela Garcia
Tamara Real
Anna Calatayud
Robert Cases
Joan Boronat
Quique y Miguel de La compañía de Raw
Rafa Sulbarán
Maria Magraner
Mar Soldado

Agraïments a:
Ajuntament de Morella: Bernabé Sangüesa, Ruth Martínez
Arxiprestal de Santa María i Sant Joan: Mossen Jose Ángel Pitarch
Carlos Sangüesa
San Juan Residencia
Escola d'Estiu
Dimonis i Gaiteros de Morella